



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinsten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaffte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

Jablonski, Johann Theodor

Basel, 1740

Y.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61077)

X.

X *f. n.* un X.
Ein x für ein u machen:
prov. fourrer de faux articles
dans un compte; surfaire [écor-
cher] les gens.

‡ **X**, bedeutet in denen Römischen
zahlen zehen: un x marque dix
dans les chiffres Romains.

Y.

Y *f. n.* un y.
On ne met plus d'Y au com-
mencement des mots, comme
autrefois, qu'on écrivoit.
Ysp; ygel; yalcher: on écrit
aujourd'hui. Ysp; igel; yeg-
cher.

Z.

Z *f. n.* un Z.
Zack, *v.* Zähle.

Zack; **Zinck**, *f. m.* Gabel mit
zwey; mit drey zacken; zincken:
fourche à deux; à trois four-
chons. Die zacken an der egde:
les dents d'une herse. Die zacken
an einem hirsch-geweib: les che-
villes d'un bois de cerf. Zacke an
einer schiff's-stange: crochet d'un
croc.

Zacken, an einer spitze nadel: les
ailes de la lardoire.

Zacken, an einem rechen: les dents
d'un rateau.

Sich zacken, *v. r.* [scherzen] ba-
tifer.

Zacken-werk, *f. n.* [t. de fortifi-
cation] chevaux de frise.

Zacken-werk, *f. n.* crenelure.

Zackgen, an den spitzen, *f. n.* picot.

Zackig, *adj.* qui a des fourchons;
des dents &c. Zackige, oder ge-
zackte blätter: feuilles qui ont des
crenelures.

Zagel; **Schwanz**, *f. m.* [mot
de province] queue.

Zagen, *v. n.* avoir peur; s'épou-
vanter; perdre courage; se dé-
courager; se laisser abattre. Zit-
tern und zagen: trembler de peur
& perdre courage.

Zaghaft, *adj.* peureux; abatu;
découragé; lâche.

Zaghaftigkeit; **Zagheit**, *f. f.*
peur; lâcheté; timidité; man-
que de courage.

Zähe; **zäh**, *adj.* dur; duret;
coriace; visqueux; tenace. Zä-
hes leben: cuir dur. Zähes fleisch:
chair coriace; dure; durette.
Zähe feuchtigkeit: humeur tenace;
gluante. Zähe, wie pech: visqueux
[tenace] comme [de la] poix.
Zäher wein: vin gras.

Ein zäher mensch: homme te-
nace; avare; dur à la desferre.

Zähigkeit; **Zähheit**, *f. f.* dureté;
tenacité; viscosité.

Zähl, *f. f.* nombre. Gerade; un-
gerade zahl: nombre pair; impair.
Ganze; gebrochene zahl: nombre
entier; nombre rompu; en frac-
tions. Eine grosse; entzählche;
geringe; gefetzte; bestimmte ic.
zahl: grand nombre; nombre
effroyable; prodigieux; petit nom-
bre; nombre arrêté; prescrit.
In grosser [starker] in erforder-
ter; in genugamer zahl: en grand
nombre; en nombre requis; fu-
sifant. In gleicher zahl: en nom-
bre égal; en pareil nombre. In
ziemlicher zahl: en assez bon nom-
bre. Ohne zahl: sans nombre.
Die zahl erfüllen; mindern; meh-
ren: remplir; diminuer; aug-
menter le nombre. Eine gewisse
zahl für eine ungewisse setzen:
mettre un nombre certain pour
un incertain. Zahl, die getheilet
werden soll, [t. d'arithmetique]
dividende. Zahl, die multi-
pliciret werden soll: multipli-
cande.

Die güldene zahl: [t. de chro-
nologie] nombre d'or.

Zahlamt, *f. n.* trésor. Das kö-
nigliche zahlamt: trésor royal.
Kriegs-zahlamt: trésor de guer-
re. Hof-zahlamt: trésor de l'é-
pargne.

Zählbar, *adj.* qui peut être comp-
té; nombre.

Zählbret; **Zehlbret**, *f. n.* comp-
toir.

Zahlen, *v. a.* paier; acquiter. Sei-
ne gläubiger zahlen: paier ses cré-
anciers. Die schuld; die zinsen;
die miethe ic. zahlen: paier la
dette; les intérêts; le louage.
Einen ausgang zahlen: acquiter un
mémoire. Auf abschlag [auf rech-
nung] zahlen: paier à compte.
Vorwärts zahlen: paier d'avance.
Baar zahlen: paier comptant.
An gutem geld zahlen: paier en
belle monnoie. Nicht gerne zah-
len: n'aimer pas à paier.

Mit undank zahlen: paier
d'ingratitude.

Die reche zahlen müssen: *prov.*
paier les violons; paier les pots
cassés; porter la peine; la perte
pour les autres.

Zählen; **zehlen**, *v. a.* compter;
nombrer. Geld zählen: com-
pter de l'argent. Die sterne zäh-
len: nombrer les étoiles.

Einen unter die Heiligen; un-
ter seine freunde ic. zählen: met-
tre quelqu'un au nombre des saints;
de ses amis.

Zahlenbruch, *f. m.* nombre rom-
pu; en fractions.

Zähler, *f. m.* paieur. Ein guter;

über zähler: bon; méchant
paieur.

Zähler; **Zehler**, [t. d'arithméti-
que] numérateur d'une fraction.

Zähl-geld, *f. n.* taxation.

Zählhaft, *adj.* il ne se dit qu'en
cette phrase. Sich zählhaft ma-
chen: se faire paier; recouvrer
son paiement.

Zähl-kammer, *f. f.* Ort, wo die ge-
fälle bezahlet werden: recette.

Zähl-kunst, *f. f.* arithmétique; al-
gebre.

Zähl-meister, *f. m.* trésorier. Hof-
zahl-meister: trésorier de l'épar-
gne.

Zähl-perl, *f. f.* perle ronde.

Zähl-pfennig, *f. m.* jeton.

Zahl-tag, *f. m.* jour de paiement;
d'échéance.

Zahlung, *f. f.* paiement. Zah-
lung thun: faire un paiement.
Seine zahlung empfangen: re-
cevoir son paiement. Völlige
zahlung: entier paiement. Zah-
lung auf tagzeiten: paiement en
termes.

Zahl-woche, *f. f.* semaine des paie-
mens, dans les grandes foires.

Zahn, *v.* Zäm.

Zahn; **Zan**, *f. m.* dent. Vor-
dere; hindere zähne: dents de
devant; de derriere. Die reihe
der zähne im mund: dentier;
denture. Er hat eine schöne; bes-
liche reihe zähne: il a un beau;
un vilain dentier; une belle &c.
denture. Schöne; weisse; löche-
rige ic. zähne: belles dents; dens
blanches; cariées. Ein holer
zahn: dent creuse. Ein loser
zahn: dent qui branle. Das kind
bekommt zähne: les dents vien-
nent [percent] à cet enfant.
Die zähne sind ihm ausgefallen:
les dents lui sont tombées. Die
zähne sind mir stumpff worden:
j'ai les dents agacées. Die zähne
reinigen; stochern; reiben ic. se
netoier; se curer; se blanchir
les dents. Die zähne wuzen; vom
falsch säubern: ruginer les dents.
Einen zahn austreiben lassen: se
faire arracher une dent. Einem
die zähne ausschlagen: casser les
dents à quelcun. Zwischen den
zähnen reden: parler entre ses
dents. Etwas mit den zähnen
zerreiben: déchirer à belles dens.
Mit den zähnen anziehen: tirer
avec les dents. Mit den zähnen
knirschen: grincer les dents. Die
zähne zusammen beißen: ferrer
les dents. Mit den zähnen klap-
pern: claquer [greloter] des
dents.

Zahn, so den kindern angehenkt
wird: hochet.

Einem die zähne weisen; die
zähne blecken: *prov.* montrer les
dents à quelcun; resister; faire
des menaces.